

<<十四行诗>>

图书基本信息

书名：<<十四行诗>>

13位ISBN编号：9787540449254

10位ISBN编号：754044925X

出版时间：2011-7

出版时间：湖南文艺出版社

作者：莎士比亚

页数：331

译者：梁宗岱

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;十四行诗&gt;&gt;

## 前言

导读甜蜜的莎士比亚1609年，四十五岁的莎士比亚，已经创作了很多令他名声鹊起的剧作。

这一年，一本题为《莎士比亚十四行诗》的小书，出现在伦敦的书店里。

詹姆士一世时代的伦敦人，走出教堂，花上几便士，就可买到这本含有154首十四行诗和一首题为《爱人的怨诉》的长诗的书。

显然，这本书的第一组即前126首诗，是写给一个俊美的年轻男士的。

这些诗里面所关注的东西是多样的，有贵族气质、生育后代、性的背叛、诗歌、绘画、化妆以及时间的劫掠一切的力量等。

从第127首到152首，诗中的重点，就从年轻男士转移到一位迷人却不忠的黑肤女人身上。

里面写到了她的魅力、诗人对她的迷恋，以及后来当发现她的背叛后，诗人对她的厌恶感。

大多数读者认为，这些十四行诗，跟写给那位年轻男士的诗，是互相关联的。

十四行诗是源于意大利民间的一种抒情短诗，文艺复兴初期曾盛行于整个欧洲。

莎士比亚是英国十四行诗的代表人物，他的诗打破原有诗体的惯例，独树一帜，被称为“莎体”。

对诗人而言，诗的结构越严谨就越难抒情，而莎士比亚的十四行诗却毫不拘谨，自由奔放，正如他的剧作天马行空，其诗歌的语言也富于想象，充满感情。

这是莎士比亚在世时唯一一部诗集，历来是文学爱好者们不得不看的文学名著。

而对于那些狂热的莎士比亚崇拜者来说，“莎士比亚十四行诗”无疑也是接近诗人的最佳途径。

英国19世纪“湖畔派”诗人华兹华斯说：“用这把钥匙，莎士比亚打开了自己的心扉。

”

## <<十四行诗>>

### 内容概要

《十四行诗》是莎士比亚在世时唯一一部诗集，也是十四行诗这种文体的一部巅峰之作。同时，对于那些狂热的莎士比亚崇拜者来说，“莎士比亚十四行诗”无疑也是接近诗人的最佳途径。英国19世纪“湖畔派”诗人华兹华斯说：“用这把钥匙，莎士比亚打开了自己的心扉。”

## <<十四行诗>>

### 作者简介

作者：（英语）莎士比亚（William Shakespeare）译者：梁宗岱莎士比亚（William Shakespeare 1564 ~ 1616），英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人，欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。

译者简介：梁宗岱（1903 ~ 1983），祖籍广东新会，中国现代诗人、翻译家。

主要作品有诗集《晚祷》、词集《芦笛风》、文论《诗与真》等，翻译过莎士比亚的诗歌和歌德的《浮士德》等名著。

他翻译的《莎士比亚十四行诗》，被余光中誉为“莎士比亚十四行诗的最佳翻译”。

梁宗岱是上世纪三四十年代中国文化界的风云人物。

他少年得志，16岁时就获得“南国诗人”之美誉。

青年时代赴欧留学，回国后任北京大学法文系主任兼教授，同时兼任清华大学讲师，年方28岁。

1941年 ~ 1944年受聘复旦大学外国文学系主任，跻身于著名教授、学者行列。

梁宗岱为人性情率真，才华横溢，被同代人誉为“中国拜伦”，人生轨迹亦跌宕起伏。

中晚年被卷入时代洪流，经历坎坷，在文坛沉寂多年。

但仍有很多人怀念这位传奇一生的文化名人，认为他一生“成就不下徐志摩”。

## &lt;&lt;十四行诗&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：一对天生的尤物我们要求蕃盛，以便美的玫瑰永远不会枯死，但开透的花朵既要及时雕零，就应把记忆交给娇嫩的后嗣；但你，只和你自己的明眸定情，把自己当燃料喂养眼中的火焰，和自己作对，待自己未免太狠，把一片丰沃的土地变成荒田。

你现在是大地的清新的点缀，又是锦绣阳春的唯一的前锋，为什么把富源葬送在嫩蕊里，温柔的鄙夫，要吝啬，反而浪费可怜这个世界吧，要不然，贪夫，就吞噬世界的份，由你和坟墓。

二当四十个冬天围攻你的朱颜，在你美的园地挖下深的战壕，你青春的华服，那么被人艳羨，将成褴褛的败絮，谁也不要瞧：那时人若问起你的美在何处，哪里是你那少壮年华的宝藏，你说，"在我这双深陷的眼眶里，是贪婪的羞耻，和无益的颂扬。

"你的美的用途会更值得赞美，如果你能够说，"我这宁馨小童将总结我的账，宽恕我的老迈，"证实他的美在继承你的血统！

这将使你在衰老的暮年更生，并使你垂冷的血液感到重温。

三照照镜子，告诉你那镜中的脸庞，说现在这庞儿应该另造一副；如果你不赶快为它重修殿堂，就欺骗世界，剥掉母亲的幸福。

因为哪里会有女人那么淑贞她那处女的胎不愿被你耕种哪里有男人那么蠢，他竟甘心做自己的坟墓，绝自己的血统？

你是你母亲的镜子，在你里面她唤回她的盛年的芳菲四月：同样，从你暮年的窗你将眺见——纵皱纹满脸——你这黄金的岁月。

但是你活着若不愿被人惦记，就独自死去，你的肖像和你一起。

四俊俏的浪子，为什么把你那份美的遗产在你自己身上耗尽造化的馈赠非赐予，她只出借；她慷慨，只赁给宽宏大量的人。

那么，美丽的鄙夫，为什么滥用那交给你转交给别人的厚礼？

赔本的高利贷者，为什么浪用那么一笔大款，还不能过日子？

因为你既然只和自己做买卖，就等于欺骗你那妩媚的自我。

这样，你将拿什么账目去交代，当造化唤你回到她怀里长卧？

你未用过的美将同你进坟墓；用呢，就活着去执行你的遗嘱。

五那些时辰曾经用轻盈的细工织就这众目共注的可爱明眸，终有天对它摆出魔王的面孔，把绝代佳丽剃成龙钟的老丑：因为不舍昼夜的时光把盛夏带到狰狞的冬天去把它结果；生机被严霜窒息，绿叶又全下，白雪掩埋了美，满目是赤裸裸：那时候如果夏天尚未经提炼，让它凝成香露锁在玻璃瓶里，美和美的流泽将一起被截断，美，和美的记忆都无人再提起：但提炼过的花，纵和冬天抗衡，只失掉颜色，却永远吐着清芬。

六那么，别让冬天嶙峋的手抹掉你的夏天，在你未经提炼之前：熏香一些瓶子；把你美的财宝藏在宝库里，趁它还未及消散。

这样的借贷并不是违禁取利，既然它使那乐意纳息的高兴；这是说你该为你另生一个你，或者，一个生十，就十倍地幸运；十倍你自己比你现在更快乐，如果你有十个儿子来重现你：这样，即使你长辞，死将奈你何，既然你继续活在你的后裔里？

别任性：你那么标致，何必甘心做死的胜利品，让蛆虫做子孙。

七看，当普照万物的太阳从东方抬起了火红的头，下界的眼睛都对他初升的景象表示敬仰，用目光来恭候他神圣的驾临；然后他既登上了苍穹的极峰，像精力饱满的壮年，雄姿英发，万民的眼睛依旧膜拜他的峥嵘，紧紧追随着他那疾驰的金驾。

但当他，像老年拖着尘倦的车轮，从绝顶颤巍巍地离开了白天，众目便一齐从他下沉的足印移开它们那原来恭顺的视线。

同样，你的灿烂的日中一消逝，你就会悄悄死去，如果没后嗣。

八我的音乐，为何听音乐会生悲？

甜蜜不相克，快乐使快乐欢笑。

为何爱那你不高兴爱的东西，或者为何乐于接受你的烦恼？

## &lt;&lt;十四行诗&gt;&gt;

如果悦耳的声音的完美和谐和亲挚的协调会惹起你烦忧，它们不过委婉地责备你不该用独奏窒息你心中那部合奏。

试看这一根弦，另一根的良人，怎样融洽地互相呼应和振荡；宛如父亲、儿子和快活的母亲，它们联成了一片，齐声在欢唱。

它们的无言之歌都异曲同工对你唱着："你独身就一切皆空。

"九是否因为怕打湿你寡妇的眼，你在独身生活里消磨你自己？

哦，如果你不幸无后离开人间，世界就要哀哭你，像丧偶的妻。

世界将是你寡妇，她永远伤心你生前没给她留下你的容貌；其他的寡妇，靠儿女们的眼睛，反能把良人的肖像在心里长保。

看吧，浪子在世上的种种浪费只换了主人，世界仍然在享受；但美的消耗在人间将有终尾：留着不用，就等于任由它腐朽。

这样的心决不会对别人有爱，既然它那么忍心把自己戕害。

一 羞呀，否认你并非不爱任何人，对待你自己却那么欠缺绸缪。

承认，随你便，许多人对你钟情，但说你并不爱谁，谁也要点头。

因为怨毒的杀机那么缠住你，你不惜多方设计把自己戕害，锐意摧残你那座峥嵘的殿宇，你唯一念头却该是把它重盖。

哦，赶快回心吧，让我也好转意！

难道憎比温婉的爱反得处优？

你那么貌美，愿你也一样心慈，否则至少对你自己也要温柔。

另造一个你吧，你若是真爱我，让美在你儿子或你身上永活。

<<十四行诗>>

媒体关注与评论

我怎么能够把你来比作夏天？

你不独比它可爱也比它温婉。

狂风把五月宠爱的嫩蕊作践，夏天出赁的期限又未免太短。

天上的眼睛有时照得太酷烈，它那炳耀的金颜又常遭掩蔽。

被机缘或无常的天道所摧折，没有芳艳不终于凋残或销毁。

但是你的长夏永远不会凋落，也不会损失你这皎洁的红芳，或死神夸口你在他影里漂泊，当你在不朽的诗里与时同长。

只要一天有人类，或人有眼睛，这诗将长存，并且赐给你生命。

——《十四行诗·十八》

## <<十四行诗>>

### 编辑推荐

《十四行诗》：你从未见过的“甜蜜的莎士比亚”；时光流转中爱的不朽箴言；莎翁在世时唯一诗集，“中国拜伦”梁宗岱经典译本。

王蒙教育部推荐读物，语文新课标必读丛书。



<<十四行诗>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>